

E-Posta - Giriş

Yunanca

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Japonca

拝啓

.....様

Son derece resmi, alıcının ismi yerine kullanılabilecek bir ünvanı var ise

Αγαπητέ κύριε,

拝啓

Resmi, erkek alıcı, bilinmeyen isim

Αγαπητή κυρία,

拝啓

Resmi, bayan alıcı, bilinmeyen isim

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

拝啓

Resmi, alıcı ismi ve cinsiyeti bilinmiyor ise

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

拝啓

Resmi, birden çok insana veya bir departmana hitap ederken

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

関係者各位

Resmi, alıcıların isimleri ve cinsiyetleri bilinmiyor ise

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

拝啓

.....様

Resmi, erkek alıcı, bilinen isim

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

拝啓

.....様

Resmi, bayan alıcı, evli, bilinen isim

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

拝啓

.....様

Resmi, bayan alıcı, bekar, bilinen isim

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

拝啓

.....様

Resmi, bayan alıcı, bilinen isim, bilinmeyen medeni hal

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,
Daha az resmi, alıcı ile daha önce iş yapıldıysa

佐藤太郎様

Αγαπητέ Ιωάννη,
Resmi olmayan, alıcı ile arkadaşlık bağı var ise, çok sık olmayan durum

佐藤太郎様

Σας γράφουμε σχετικά με...
Resmi, tüm şirket adına yazışma başlatırken

.....についてお知らせいたします。

Σας γράφουμε αναφορικά με...
Resmi, tüm şirket adına yazışma başlatırken

一同に代わって、.....についてご連絡いたします。
。

Σχετικά με...
Resmi, daha önce gördüğünüz bir özelliği hakkında bir şirketle yazışma başlatırken

.....にさらに付け加えますと、

Αναφορικά με,...
Resmi, daha önce gördüğünüz bir özelliği hakkında bir şirketle yazışma başlatırken

.....に関してご連絡いたしますが、.....

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...
Daha az resmi, şirketin için kendi adına yazışma başlatırken

.....についてお伺いします。

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...
Resmi, başka biri için yazarken

.....に代わって連絡しております。

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαιτέρως από...
Resmi, kibar bir giriş yolu

あなたの会社は.....に高く評価されています。

E-Posta - Gelişme

Yunanca

Θα ήταν δυνατόν...
Resmi rica, çekingen

Japonca

.....していただけないでしょうか。

Θα είχατε την καλοσύνη να...
Resmi rica, çekingen

申し訳ありませんが.....していただけますか？

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Resmi rica, çekingen

.....していただけると大変ありがたく思います。

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας
στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά
με...

Resmi rica, oldukça kibar

.....についての詳細な情報をお送りいただけると
大変ありがたく思います。

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Resmi rica, oldukça kibar

.....していただければ幸いです。

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Resmi rica, kibar

.....を送っていただけますか。

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Resmi rica, kibar

是非.....を購入したいと思います。

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Resmi rica, kibar

.....は可能でしょうか？

Μπορείτε να μου προτείνετε...

Resmi rica, direkt

.....を紹介してください。

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...

Resmi rica, direkt

.....をお送りください。

Σας ζητείται επείγοντως να...

Resmi rica, oldukça direkt

至急.....してください。

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...

Resmi rica, kibar, şirket adına

.....していただけたら私どもは大変うれしく思いま
す。

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...

Resmi ve belli bir konuya özel rica, direkt

現在の.....のカタログ記載価格はいくらでしょう
か？

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...

Resmi sorgulama, direkt

私どもは.....に興味があるので詳細をお知らせい
ただけるとありがたいです。

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...

Resmi sorgulama, direkt

貴社の広告で拝見した、・・・・についての件ですが、

Η πρόθεσή μας είναι να...

Resmi niyet beyanı, direkt

・・・・することを目的としております。

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Resmi, bir iş anlaşmasına binayen karar aşaması

私どもは貴社のご提案を考慮し、・・・・

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Resmi, bir iş anlaşmasının reddi veya bir teklife ilgisiz kalma

大変申し訳ございませんが・・・・

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Resmi, alıcıya gönderilen eklerin hangi tür programla açılacağını belirten detaylar

添付ファイルは・・・・のフォーマットで開いてください。

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Resmi, direkt, ek ile ilgili bir problemi detaylandıran

私のパソコンのウイルスチェッカーがウイルスを感知したため、あなたが添付して下さったファイルを開くことができませんでした。

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Resmi, kibar

連絡が遅れてしまい大変申し訳ございません。しかしアドレス間違いがあったためあなた宛てのメールは送信できませんでした。

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Resmi, websitenizin reklamını yaparken

詳細については・・・・のウェブサイトを参照して下さい。

E-Posta - Κapanış

Yunanca

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Resmi, oldukça kibar

Japonca

ご不明な点がございましたらどうぞお気軽にご連絡ください。

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Resmi, oldukça kibar

何かお役に立てることがございましたらご連絡ください。

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Resmi, oldukça kibar

.....して下さいますようお願いいたします。

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Resmi, oldukça kibar

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Resmi, oldukça kibar

この件につきましてできるだけ早くお調べいただけると大変ありがたく思います。

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Resmi, kibar

.....のため、できるだけ早いお返事をお待ちしております。

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Resmi, kibar

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Resmi, kibar

お取引を開始させていただきたく思います。

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Resmi, kibar

お力添えいただきありがとうございます。

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Resmi, direkt

この件について話し合える日を心待ちにしています。

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Resmi, direkt

さらに情報が必要な場合は.....

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Resmi, direkt

誠にありがとうございました。

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

私までご連絡ください。電話番号は・・・・です。

Resmi, oldukça direkt

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

お返事を楽しみに待っています。

Daha az resmi, kibar

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

敬具

Resmi, bilinmeyen alıcı ismi

Μετά τιμής,

敬具

Resmi, geniş kullanım alanı, bilinen alıcı

Με εκτίμηση,

敬白

Resmi, çok yaygın değil, ismi bilinen alıcı

χαιρετισμούς,

敬具

Resmi olmayan, birbirlerine isimleriyle hitap eden iş arkadaşları arasında

θερμούς χαιρετισμούς

よろしくお願ひ致します。

Resmi olmayan, sık sık birlikte çalışan iş arkadaşları arasında